

協力中の保健医療協力プロジェクト  
実績表及び  
RECORD OF DISCUSSIONS

(昭和54年3月31日現在)

国際協力事業団  
医療協力部

医療

79-20



JICA LIBRARY



1015667[9]

|                  |     |
|------------------|-----|
| 国際協力事業団          |     |
| 受入<br>月日 84.8.28 | 000 |
| 登録No. 14349      | 98  |
|                  | MC  |

# 目 次

## 収録プロジェクト

|      |   |         |                 |     |
|------|---|---------|-----------------|-----|
| アジア  | ① | バングラデシュ | 循環器病対策          | 1   |
|      | ② | バングラデシュ | 家族計画            | 13  |
|      | ③ | ビルマ     | 歯科大学            | 21  |
|      | ④ | インドネシア  | 看護教育            | 29  |
|      | ⑤ | インドネシア  | 北スマトラ地域保健対策     | 45  |
|      | ⑥ | インドネシア  | 中央生物学医学研究所      | 57  |
|      | ⑦ | インドネシア  | 家族計画            | 69  |
|      | ⑧ | 韓国      | 循環器センター         | 83  |
|      | ⑨ | 韓国      | 中央大学校臨床栄養研究センター | 97  |
|      | ⑩ | ネパール    | 西部地域公衆衛生対策      | 109 |
|      | ⑪ | フィリピン   | 住血吸虫症研究対策       | 129 |
|      | ⑫ | フィリピン   | 家族計画            | 135 |
|      | ⑬ | タイ      | 地域保健活動向上計画      | 151 |
|      | ⑭ | タイ      | 家族計画            | 161 |
|      | ⑮ | タイ      | がんセンター (協力終了)   | 169 |
| 中近東  | ⑯ | アフガニスタン | 結核対策            | 201 |
|      | ⑰ | アルジェリア  | オラン科学技術大学医療センター | 217 |
|      | ⑱ | エジプト    | 看護教育研究          | 233 |
|      | ⑲ | イラン     | 産業衛生・核医学        | 251 |
|      | ⑳ | チュニジア   | 薬品品質管理          | 263 |
| アフリカ | ㉑ | ガーナ     | ガーナ大学医学部        | 283 |
|      | ㉒ | ケニア     | 伝染病研究対策         | 299 |
|      | ㉓ | ナイジェリア  | イフェ大学医学部        | 317 |
|      | ㉔ | ナイジェリア  | ナイジェリア大学医学部     | 323 |
|      | ㉕ | タンザニア   | 結核対策            | 329 |
| 中南米  | ㉖ | アルゼンティン | 健康管理システム        | 335 |
|      | ㉗ | ボリビア    | 消化器疾患研究対策       | 345 |

|    |       |                                       |     |
|----|-------|---------------------------------------|-----|
| ②8 | ブラジル  | リオグランデスルカトリック大学成人病研究所<br>(協力終了) ..... | 361 |
| ②9 | チリ    | 胃がん対策 .....                           | 367 |
| ③0 | コスタリカ | コスタリカ大学医学部 .....                      | 379 |
| ③1 | エクアドル | 微生物病研究対策 .....                        | 385 |
| ③2 | グアテマラ | オンコセルカ症研究対策 .....                     | 395 |
| ③3 | パラグアイ | らい対策 .....                            | 405 |

## 実績表利用について

### (1) 調査団

調査団名及び調査期間を記入する。巡回指導のように複数の国を対象とする場合は各プロジェクト実績に、全調査期間を書いた。

機材修理班については、対象プロジェクトが明確な場合にのみ限定した。

### (2) 専門家

㊦は長期専門家（派遣期間が1年以上） ㊧は短期専門家（1年未満）

（千円）は(目)派遣諸費(目)携行機材費(目)現地業務費(目)所属先給与補てん経費(目)連絡会議旅費(目)一時帰国旅費(目)子女呼寄旅費の合計額である。

### (3) 機材供与

㊨は当年度分 ㊩は前年度からの繰越分、㊪資材費 …… (目) 機材供与費

家族計画プロジェクトについて ㊫は一般機材 …… (目) 機材供与費

㊬は …… (目) 特別機材供与委託費

### (4) 専門家、カウンターパートの人数

派遣（受入れ）期間が2以上の会計年度に及ぶ者については各年度に集計の対象となっている。

※は、収計不能を示す。





ア ジ ア



① バン格拉デシュ

循環器病対策



国名 バングラディッシュ プロジェクト名：循環器病対策

英 文 名： Cardiovascular Diseases control

相手国協力機関：国立循環器病センター

主な国内協力機関：国立循環器病センター

協 力 内 容： バングラディッシュの国立循環器病センターに対し、リウマチ性心臓病の予防、虚血性心疾患、先天性心疾患の診断・治療、心臓病の疫学等の分野で協力を行い、同センターの機能の強化を図る。

R/D 協 力 期 間： 昭和54年 2月22日 ～ 昭和59年 2月21日

フォローアップ協力期間： 昭和 年 月 日 ～ 昭和 年 月 日

(実 績)

| 年 度                   | 5 3                                  | 5 4 | 5 5 | 5 6 | 5 7 |
|-----------------------|--------------------------------------|-----|-----|-----|-----|
| 内 容                   |                                      |     |     |     |     |
| 調 査 団 名               | 実 施 協 議<br>54.2.12~2.24              |     |     |     |     |
| 専 門 家                 | Ⓢ (561 <sup>円</sup> ) 0人<br>Ⓢ 1人     |     |     |     |     |
| 機 材 供 与               | Ⓢ 0 <sup>円</sup><br>Ⓢ 0 <sup>円</sup> |     |     |     |     |
| カウ ン ター パー ト<br>受 入 れ | 0人                                   |     |     |     |     |
| 備 考                   |                                      |     |     |     |     |

| 年 度                   | 5 8 |  |  |  |  |
|-----------------------|-----|--|--|--|--|
| 内 容                   |     |  |  |  |  |
| 調 査 団 名               |     |  |  |  |  |
| 専 門 家                 |     |  |  |  |  |
| 機 材 供 与               |     |  |  |  |  |
| カウ ン ター パー ト<br>受 入 れ |     |  |  |  |  |
| 備 考                   |     |  |  |  |  |

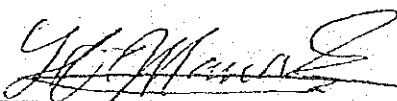
THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF BANGLADESH ON THE JAPANESE TECHNICAL  
COOPERATION FOR THE CARDIOVASCULAR DISEASES  
CONTROL PROJECT

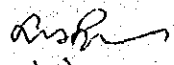
The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Dr. HISAO MANABE, Director-General of the Hospital, National Cardiovascular Center, visited the People's Republic of Bangladesh from February 14, 1979 to February 23, 1979 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Cardiovascular Diseases Control Project in the People's Republic of Bangladesh.

During its stay in the People's Republic of Bangladesh, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Bangladesh authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Bangladesh authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Dacca, Bangladesh, 22 February, 1979.

  
\_\_\_\_\_  
(HISAO MANABE)  
Head of the Japanese  
Implementation Survey Team.

  
\_\_\_\_\_  
( M. SAIFUL HAQUE )  
Deputy Chief  
External Resources Division  
Ministry of Finance.

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the People's Republic of Bangladesh will cooperate with each other in implementing the Control of Cardiovascular Diseases Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of contributing to the control of cardiovascular diseases in Bangladesh with main focus on strengthening the function of the Institute of Cardiovascular Diseases through technical cooperation and thus to promote the health conditions in Bangladesh.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

### II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Japanese experts referred to paragraph 1. above and their families will be granted in the People's Republic of Bangladesh the privileges, exemptions and benefits no less favourable than those accorded to experts of third countries working in the People's Republic of Bangladesh under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

Continued/---

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The articles referred to in paragraph 1. above will become the property of the Government of the People's Republic of Bangladesh upon being delivered c.i.f. to the Bangladesh authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

### IV. TRAINING OF BANGLADESH PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Bangladesh personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Bangladesh personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

Continued/--



V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF  
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

1. In accordance with the laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to provide at its own expense:
  - (1) Services of the Bangladesh counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV;
  - (2) Land, buildings and facilities as listed in Annex V;
  - (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;
  - (4) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the People's Republic of Bangladesh, taking into account local conditions and financial possibilities of Bangladesh authorities concerned;
  - (5) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families, taking into account local conditions and financial possibilities of Bangladesh authorities concerned;
  
2. In accordance with the laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to meet:
  - (1) Expenses necessary for the transportation within the People's Republic of Bangladesh of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

Continued/--

- (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the People's Republic of Bangladesh on the articles referred to in III above;
- (3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Bangladesh staff associated with the Project pertaining to the implementation of the Project, and the Bangladesh authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project.
2. For successful implementation of the Project, the Coordinating Committee will be established with the members as listed in Annex VI.

The function of the Committee are as follows,

- (1) To formulate plan for the Project;
- (2) To review the implementation of the Project;
- (3) To advise the Bangladesh authorities concerned about the implementation of the Project at all stages and at all levels.

#### VII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the People's Republic of Bangladesh undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the People's

Continued/---

Republic of Bangladesh except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

#### VIII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five years from February 22, 1979 to February 21, 1984.

#### ANNEX I MASTER PLAN

##### 1. Objective

The project aims to contribute to the development of the national cardiovascular diseases control programme through the upgrading the level of prevention, diagnosis and treatment of cardiovascular diseases.

##### 2. Implementation

The Institute of Cardiovascular Diseases has responsibilities for the implementation of the Project with the guidance of the Coordinating Committee. The Government of Japan will cooperate with the Government of the People's Republic of Bangladesh in carrying out the Project through dispatch of Japanese experts, acceptance

Continued/—

of Bangladesh personnel for training in Japan and provision of equipment.

3. Activities under the Project;

Activities will include the followings,

- (1) Prevention of rheumatic heart diseases and other cardiovascular diseases.
- (2) Diagnosis and treatment of ischaemic, rheumatic and congenital heart diseases and other cardiovascular diseases.
- (3) Epidemiological research on cardiovascular diseases.
- (4) Technical guidance and advice to the doctors, nurses and other personnel assigned to the Project.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

Experts

in cardiology

in cardiac surgery

in radiology

in anaesthesiology

in pediatric cardiology

in rheumatic cardiology

in nursing

in laboratory technique

in physiotherapy

in other related fields mutually  
agreed upon as necessary

---

Note: One of the Japanese experts will be nominated  
as a Team Leader.

ANNEX III THE ARTICLES TO BE PROVIDED BY THE  
GOVERNMENT OF JAPAN

Machinery, equipment and others for the Project  
mutually agreed upon as necessary.

ANNEX IV BANGLADESH PERSONNEL

Cardiologist

Cardiac Surgeon

Radiologist

Anaesthetist

Nurse

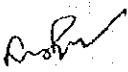
Laboratory technician

Electro-Medical Technician

Other personnel necessary for the implementation  
of the Project.

ANNEX V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

The Government of the People's Republic of Bangladesh  
offers enough land, buildings and facilities to the  
Project.



ANNEX VI COMPOSITION OF THE COORDINATING COMMITTEE

Chairman Secretary, Health Division  
Ministry of Health, Population Control and  
Family Planning.

Bangladesh side

Director of ICVD

Deputy Director of Health

Heads of Divisions of ICVD

Section Chief, Health Section  
Ministry of Planning

Deputy Secretary (Development)  
Ministry of Finance

Representative of ERD  
Ministry of Finance

Representative of Health Division  
Ministry of Health, Population  
Control and Family Planning

Japanese side

Team Leader

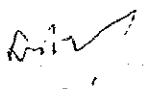
Experts

An official of  
Embassy of Japan

Resident Representative  
of JICA

---

Note: In the absence of the Chairman in any meeting,  
Director of ICVD or any other official designated  
by the Chairman will act as substitute.



② バングラデシュ

家族計画





国名 バングラディッシュ プロジェクト名：家族計画  
 英 文 名：Family Planning

相手国協力機関：家族計画省

主な国内協力機関：アジア経済研究所、(財)家族計画国際協力財団

協 力 内 容：ダッカ・ナラヤガンジェ，デムラモデル地域において，母子保健とインテグレートした家族計画協力を実施するものであり，家族計画クリニックの充実及び普及活動の円滑化を図る。

R/D 協 力 期 間：昭和51年 3月29日 ～ 昭和56年 3月28日

フォローアップ協力期間：昭和 年 月 日 ～ 昭和 年 月 日

(実 績)

| 年 度<br>内 容        | 49                    | 50                      | 51                         | 52                                   | 53                              |
|-------------------|-----------------------|-------------------------|----------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| 調 査 団 名           | 基 礎 調 査<br>11.14～12.4 | 実 施 調 査<br>51.3.15～3.31 |                            | 計 画 打 合 せ<br>8.8～8.18                |                                 |
| 専 門 家             | 長 0人<br>短 0人          | 0<br>0                  | (1,684円) 0<br>1            | (14,573) 2<br>3                      | (27,786) 3<br>2                 |
| 機 材 供 与           | 新 0円<br>修 0円          | 0<br>0                  | 0<br>26,577<br>22,534<br>0 | 0<br>20,424<br>30,726<br>20,086<br>0 | 0<br>21,436<br>35,076<br>0<br>0 |
| カウンターパート<br>受 入 れ | 0人                    | 0                       | 1                          | 3                                    | 3                               |
| 備 考               |                       |                         |                            |                                      |                                 |

| 年 度<br>内 容         | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 |
|--------------------|----|----|----|----|----|
| 調 査 団 名            |    |    |    |    |    |
| 専 門 家              |    |    |    |    |    |
| 機 材 供 与            |    |    |    |    |    |
| カウンターのパート<br>受 入 れ |    |    |    |    |    |
| 備 考                |    |    |    |    |    |

Record of Discussions

ON THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND AUTHORITIES CON-  
CERNED OF THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC  
OF BANGLADESH ON THE TECHNICAL CO-OPERATION IN  
THE FIELD OF FAMILY PLANNING

The Japan International Co-operation Agency dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Dr. Atsumi ISHIHAMA, Director of Oyama City Hospital to the People's Republic of Bangladesh from March 16, 1976 to March 30, 1976 for the purpose of working out the details of the technical co-operation project in the field of family planning in the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussion with the authorities concerned of the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforesaid Project.

As a result of the survey and discussions, the both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the Record of Discussions attached herewith concerning the technical co-operation project in the field of family planning.

DACCA March 29, 1976

For the Government of  
the People's Republic  
of Bangladesh

Signed  
ATSUMI ISHIHAMA  
Head of the Japanese  
Implementation Survey Team

Signed  
MD. TAWFIQ-e-ELAHI CHOWDHURY  
Deputy Secretary;  
Population Control & Family planning Division  
Ministry of Health, Population Control & Family Planning  
Govt. of Bangladesh

## Record of Discussions

### 1. Background

Recognizing that the improvement of family planning is one of the most important tasks in the People's Republic of Bangladesh, which will contribute greatly to the advancement of the country, the Government of Japan will cooperate with the Government of the People's Republic of Bangladesh in carrying out "the Project" in the DACCA-NARAYANGANJ DEVELOPMENT (DND) area towards the improvement of information, education, communication, training, service delivery and other related activities in the field of family planning. It is expected that the Government of the People's Republic of Bangladesh will establish, through this co-operation, the methods in the field of family planning in the People's Republic of Bangladesh and thus achieve the improvement of welfare of the people.

### 2. The outline of "the Project" is as follows:

- (1) Strengthening of information, education and communication activities in family planning, for the people in the model area;
- (2) Improvement of education and training activities for field workers of family planning;
- (3) Improvement of facilities related to family planning and maternal and child health.

3. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expenses, upon the request of the Government of the People's Republic of Bangladesh through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A1), the requisite services of Japanese Experts as necessary, including those for installation of equipment.

4. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, of its own expense, upon the request of the Government of the People's Republic of Bangladesh, through normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A4), such equipment as vehicles, audio-visual equipments, contraceptives and so forth necessary for the implementation of "the Project".

(2) The equipment referred to above will become the property of the Government of the People's Republic of Bangladesh upon delivery c.i.f. at the port of disembarkation to the authorities concerned of the People's Republic of Bangladesh.

(3) The equipment referred to above will be utilized for the implementation of "the Project" in consultation with Japanese Experts/Japanese Officials in Dacca.

5. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive at its own expenses, upon the request of the People's Republic of Bangladesh, through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A2, A3), Bangladesh staff associated with "the Project" for technical training in Japan.

6. The measures to be taken by the Government of the People's Republic of Bangladesh:

(1) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to ensure the provision/recruitment of Bangladesh counterpart personnel and to provide at its own expense the services of such personnel.

(2) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to provide:

(a) Space for buildings, offices and other incidental facilities in the project area;

(b) Supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of "the Project", other than those provide by the Government of Japan under Article 4, Item (1);

(c) All running expense necessary for the effective implementation of "the Project";

(d) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Article 4, Items (1) as well as for their installation, operation, and maintenance and repair.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the

People's Republic of Bangladesh will provide for exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in the People's Republic of Bangladesh in respect of the goods referred to in Article 4, Item (1), as the project has a major component of Mother-Child Health and Family Welfare of humanitarian nature.

7. (1) The Japanese experts mentioned in Article 3 and their families will be granted in the People's Republic of Bangladesh privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme as well as those of the United Nations.

(2) The Government of the People's Republic of Bangladesh will exempt the Japanese personnel under the terms of this Record of Discussions from all taxes and other fiscal charges in connection with all remunerations remitted to the Japanese personnel by the Government of Japan or the Japan International Co-operation Agency.

(3) In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh will take necessary measures to meet:

(a) Expenses for vehicles with driver for the Japanese experts during working hours;

(b) Expenses for the internal travel in the People's Republic of Bangladesh of the Japanese experts on duty;

(c) Medical and dental facilities for the Japanese personnel and their families of the same standard as are made available to civil servants of comparable rank employed by the Government of the People's Republic of Bangladesh.

8. Claims against the Japanese experts:

In accordance with laws and regulations in force in the People's Republic of Bangladesh, the Government of the People's Republic of Bangladesh undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring in the courses of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the People's Republic of Bangladesh, except for those claims arising from the wilful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

9. Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Bangladesh staff associated with "the Project" pertaining to the implementation of "the Project", and the Bangladesh authorities concerned will be responsible for the administrative managerial matters pertaining to "the Project".

There will be a close co-operation between the Japanese experts and the Bangladesh authorities concerned for the successful implementation of "the Project".

10. The duration of the Japanese co-operation for "the Project" will be five years from March 29, 1976 to March 28, 1981.

11. Both Governments will consult with each other when necessary, in respect of any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussion.

③ ビ ル マ

歯 科 大 学





国名 ビルマ

プロジェクト名：歯科大学

英文名：Dental Medicine

相手国協力機関：保健省

主な国内協力機関：東京医科歯科大学他

協力内容：国立歯科大学及び同大学付属学校歯科看護婦養成校の設備の充実及び、大学に口腔病理学、細菌学研究室新設への協力。

R/D 協力期間：昭和47年4月1日～昭和50年3月31日

フォローアップ協力期間：昭和50年4月1日～昭和54年3月31日

(実績)

| 年度<br>内容        | 47                                       | 48              | 49              | 50             | 51             |
|-----------------|--|-----------------|-----------------|----------------|----------------|
| 調査団名            | 基礎調査<br>7.16～7.30<br>実施調査<br>48.2.19～3.5 |                 |                 |                |                |
| 専門家             | ① 0人<br>② 0人                             | (1,892円) 0<br>3 | (12,366) 0<br>5 | (6,894) 0<br>3 | ( 0 ) 0<br>0   |
| 機材供与            | ① 10,823千円<br>② 0千円                      | 22,679<br>0     | 0<br>24,25      | 0<br>43,386    | 1,602<br>1,915 |
| カウンターパート<br>受入れ | 0人                                       | 0               | 3               | 4              | 5              |
| 備考              |  |                 | 機材修理<br>(10月)   |                | 機材修理<br>(4月)   |

| 年度<br>内容        | 52             | 53             | 54 | 55 | 56 |
|-----------------|----------------|----------------|----|----|----|
| 調査団名            |                |                |    |    |    |
| 専門家             | ( 770 ) 0<br>1 | (4,933) 0<br>3 |    |    |    |
| 機材供与            | 27,621<br>0    | 0<br>0         |    |    |    |
| カウンターパート<br>受入れ | 3              | 2              |    |    |    |
| 備考              |                |                |    |    |    |

RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE MEDICAL COOPERATION SURVEY TEAM OF THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE UNION OF BURMA REGARDING TECHNICAL COOPERATION IN THE FIELD OF DENTAL MEDICINE.

Both Parties, viz: the Medical Cooperation Survey Team of the Government of Japan and the authorities concerned of the Government of the Union of Burma, have reached the following understanding through their discussions:

1. Medical cooperation between the Government of Japan and the Government of the Union of Burma in the field of dental medicine shall be promoted with main emphasis on dental education at the College of Dental Medicine and the Dental Auxiliary School, Rangoon.
2. The period of cooperation shall be three (3) years, starting from the Japanese fiscal year 1972, viz: April 1st, 1972 - March 31st, 1975.
3. In accordance with the laws and regulations in force in Japan and within annual budgetary appropriations, Japanese cooperation shall be extended within the framework of Colombo Plan technical cooperation in the form of dispatch of experts, provision of training facilities in Japan and supply of equipment, upon receipt of Application Forms A.1, A.2, A.3 and A.4 from the Government of the Union of Burma.
4. The cooperation on the part of Japanese Government shall be carried out in the following way:
  - a. Dispatch of Japanese experts in the field of Oral Pathology and Oral Bacteriology to the College of Dental Medicine.
  - b. Acceptance of Burmese personnel for training in Japan.
  - c. Provision of dental equipment necessary for the above-mentioned cooperation scheme.  
As an initial supply, the equipment as listed in the Appendix shall be provided.
5. The Japanese experts shall be granted in Burma privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to the experts of the other countries under the Colombo Plan.
6. The equipment to be supplied by the Government of Japan shall become the property of the Government of the Union of Burma upon being delivered c.i.f. at the Port of Rangoon, or the Airport of Rangoon to the Burmese authorities concern-

ed. Therefore, (a) custom duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in respect of the equipment and (b) local expenses necessary for the transportation, installation, operation and maintenance of the equipment shall be borne by the Government of the Union of Burma.

7. The number of Japanese experts to be sent by the Government of Japan, detailed arrangements for the training of Burmese, personnel in Japan and equipment to be supplied under this co-operation scheme will be determined by mutual consultation.

The matters recorded herein shall be implemented after they are duly approved by the respective Governments.

Rangoon, the 3rd Day of March, 1973.

(Signed)

Dr. Toshio Hayashi  
Head of the Japanese Medical  
Survey Team

(Signed)

Dr. Thein Aung  
Deputy Minister for Health  
Government of the Union of  
Burma

APPENDIX

THE LIST OF EQUIPMENT

| Item No. | Description  | Q'ty | Unit Price (Yen) |
|----------|--|------|------------------|
| 1.       | Wall Mounting X-ray Unit   | 2    | 64,000           |
| 2.       | Air Bearing Handpiece Unit   | 2    | 59,000           |
| 3.       | Dental Air Compressor  | 2    | 94,900           |
| 4.       | Air Bearing Handpiece Unit, Mobile type  | 2    | 136,500          |
| 5.       | Mobile type Dental Evacuator   | 2    | 50,000           |
| 6.       | Electric Sterilizer  | 4    | 23,750           |
| 7.       | High Pressured Steam Sterilizer'   | 2    | 68,000           |
| 8.       | Foot Pump Chair  | 16   | 101,400          |
| 9.       | Dental Unit (1)  | 8    | 143,000          |
| 10.      | Dental Unit (2)  | 8    | 507,000          |
| 11.      | Compressor for Air Bearing Handpiece   | 8    | 94,900           |
| 12.      | Compressor for Dental Unit (1)   | 8    | 83,200           |
| 13.      | Ultrasonic Scaling Machine   | 1    | 28,000           |
| 14.      | Set of Extracting Forceps  | 4    | 28,100           |
| 15.      | Set of Extracting Forceps for Children   | 4    | 9,450            |
| 16.      | Set of 10 pieces of Elevators  | 4    | 4,300            |
| 17.      | Set of two Periosteal Elevators  | 4    | 1,500            |
| 18.      | Set of 5 pieces Curettes   | 4    | 2,300            |
| 19.      | Set of 24 pieces of Cutting Instruments, one Surgical Dressing Scissors, one Wooden Mallet, two Gum Scissors and two Lancets                     | 4    | 8,000            |
| 20.      | Set of one Haemostatic Forcep, two Instrument Trays (glass & metal), one doz. of 2 cc Dental Syringe 36 doz. of Syringe Needles (1/3, 1/4 & 1/5) | 4    | 6,800            |
| 21.      | Dental Steel Cabinet, Mobile type  | 4    | 27,000           |
| 22.      | Film Viewer with Chart Board   | 2    | 3,900            |
| 23.      | Set of three pieces of Bone Cutting Forceps, 3 of Root Tip Picks, 2 of Bone Chisels, 2 of Bone Files and 2 of Gum Raspatorium                    | 4    | 8,400            |
| 24.      | Set of Orthodontic Instruments, with articulator   | 2    | 8,800            |
| 25.      | Set of Anesthesia materials  | 2    | 6,900            |
| 26.      | Articulator  | 2    | 36,700           |
| 27.      | Hemodynamometer  | 1    | 3,900            |
| 28.      | Set of 9 pieces of F.G. Diamond Points, Nos. 800   | 30   | 2,500            |
|          | Set of 14 pieces of F.G. Diamond Points, Nos. 600  | 30   | 2,800            |
|          | Set of 4 pieces of F.G. Diamond Points, Nos. 100   | 30   | 1,400            |

| Item No. | Description                                     | Q'ty | Unit Price (Yen) |
|----------|---|------|------------------|
| 29.      | Set of 22 pieces of Carbide Burs                | 30   | 3,900            |
| 30.      | Set of 8 pieces of Steel Burs for Handpiece     | 30   | 1,320            |
|          | Set of 2 pieces of Steel Burs for Handpiece     | 30   | 440              |
|          | Set of 6 pieces of Steel Burs for Contra Angle  | 30   | 990              |
|          | Set of 2 pieces of Steel Burs for Contra Angle  | 30   | 440              |
| 31.      | Set of 72 pieces of Engine Burs, assorted       | 30   | 3,430            |
| 32.      | Dental Engine for 10,000 RPM. Mobile Stand type | 2    | 29,250           |

---

GRAND TOTAL PRICE            10,390,000



④ インドネシア

看護教育





国名 インドネシア

プロジェクト名：看護教育

英 文 名：Nursing Education

相手国協力機関：保健省教育訓練センター, Center for Education and Training, Ministry of Health

主な国内協力機関：厚生省, 国際看護交流協会

協力内容：看護教育のためのカリキュラムの確立, 教材の開発及び, 教育方法論の確立を図る。

R/D 協力期間：昭和53年11月3日～昭和58年11月2日

フォローアップ協力期間：昭和 年 月 日～昭和 年 月 日

(実績)

| 年度<br>内容        | 52                                    | 53                 | 54 | 55 | 56 |
|-----------------|---------------------------------------|--------------------|----|----|----|
| 調査団名            | 事前調査<br>7.12～7.22                     | 実施調査<br>10.22～11.4 |    |    |    |
| 専門家             | Ⓛ 0人<br>Ⓜ (0) <sup>人</sup> 0人<br>Ⓨ 0人 | (0) 0              |    |    |    |
| 機材供与            | Ⓧ 0人<br>Ⓩ 0人                          | 0                  |    |    |    |
| カウンターパート<br>受入れ | 0人                                    | 0                  |    |    |    |
| 備考              |                                       |                    |    |    |    |

| 年度<br>内容        | 57 | 58 | 59 | 60 | 61 |
|-----------------|----|----|----|----|----|
| 調査団名            |    |    |    |    |    |
| 専門家             |    |    |    |    |    |
| 機材供与            |    |    |    |    |    |
| カウンターパート<br>受入れ |    |    |    |    |    |
| 備考              |    |    |    |    |    |

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN  
THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM  
AND  
THE AUTHORITIES CONCERNED OF  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA  
ON  
THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR  
THE NURSING EDUCATION PROJECT

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Professor Haruo Katsunuma, Vice President of Kyorin University and Professor Emeritus of the University of Tokyo, visited the Republic of Indonesia from October 22nd to November 3rd, 1978 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Nursing Education Project in the Republic of Indonesia.

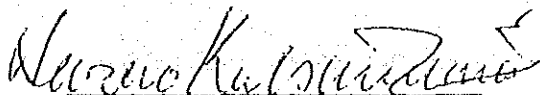
During its stay in the Republic of Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result ...

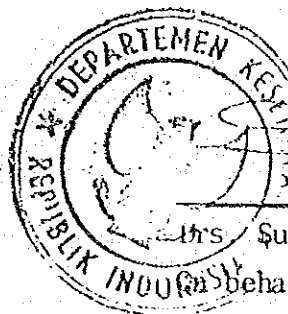
As a result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

November 3, 1978.

Jakarta, Indonesia.



Professor Haruo Katsunuma  
Head of the Japanese  
Implementation Survey Team



Mrs. Sutia Anggadihardja  
behalf of Secretary General,  
Acting Director of the Center  
for Education and Training  
Ministry of Health.

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will cooperate with each other in implementing the Nursing Education Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of the development of nursing education in the Republic of Indonesia.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

### II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Japanese experts referred to in 1. above and their dependants will be granted in the Republic of Indonesia the privileges, exemptions and benefits no less favourable than those accorded to experts of third countries assigned in the Republic of Indonesia under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme, and will include the following :
  - (1) Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with project salary and allowance remitted from the Government of Japan;

- (2) Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into from abroad or taken out of the Republic of Indonesia;
- (3) Exemption from import tax, import sales tax, sales tax, and other taxes imposed on or in connection with the purchase in the Republic of Indonesia by the Japanese Experts of one motor vehicle per each expert; and
- (4) Free medical services and facilities to the Japanese Experts and their dependants in government dispensaries and hospitals.

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The articles referred to in 1 above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon being delivered c.i.f. to the Indonesian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

### IV. TRAINING OF INDONESIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan,

the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Indonesian personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

#### V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide at its own expense:
  - (1) Services of the Indonesian counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV ;
  - (2) Existing Land, buildings and facilities as listed in Annex V ;
  - (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above ;
  - (4) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Republic of Indonesia;
  - (5) Furnished existing accommodations for the Japanese experts and their dependants.
2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia

will take necessary measures to meet:

- (1) Expenses necessary for the transportation within the Republic of Indonesia of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Republic of Indonesia on the articles referred to in III above ;
- (3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to Indonesian staff associated with the Project pertaining to the implementation of the Project, and the Indonesian authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project.
2. For the successful implementation of the Project, the Joint Committee will be established with the members as listed in Annex VI.

#### VII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Indonesia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

## VIII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

## IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five years from November 3, 1978.

## ANNEX I

### MASTER PLAN

The Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Indonesia in carrying out the Nursing Education Project with particular reference to the training of teaching staff in nursing education through dispatch of Japanese experts, acceptance of Indonesian personnel for training in Japan and provision of equipment.

The Project is intended to take up the following activities for the further development of the total nursing education system in the Republic of Indonesia.

- (1). Improvement of curriculum for nursing education.
- (2). Improvement of teaching methodology for nursing education.
- (3). Improvement of other fields of nursing education mutually agreed upon as necessary.



## ANNEX II

### JAPANESE EXPERTS

1. Expert in nursing education (general)
2. Expert in clinical nursing
3. Expert in public health nursing
4. Expert in education media preparing
5. Expert in nursing school administration
6. Other experts mutually agreed upon as necessary.

Note : One of the experts will be nominated as Team Leader.

## ANNEX III

### LIST OF ARTICLES

Machinery, equipments, vehicles and other materials for the nursing education.

## ANNEX IV

### LIST OF INDONESIAN STAFF

1. Project Director (Director of the Center for Education and Training, Ministry of Health).
2. Project Manager.
3. Counterpart personnel to the experts.
4. Clerical and service personnel such as typists, clerks, drivers, etc.
5. Other personnel mutually agreed as necessary.

ANNEX V

LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

The Government of the Republic of Indonesia offers existing land, buildings and facilities enough to the Project.

ANNEX VI

COMPOSITION OF THE JOINT COMMITTEE

Chairman : Project Director

| Indonesian side                                  | Japanese side  |
|--|--|
| 1. Project Manager                               | 1. Team Leader   |
| 2. Counterparts                                  | 2. Experts   |
| 3. Other personnel appointed<br>by the chairman. | 3. Representative of<br>Japan International<br>Cooperation Agency. |

Note :

Official of the Embassy of Japan may attend the Joint Committee as observer.

The Japanese Implementation Survey Team and The Acting Director of the Center for Education and Training, Ministry of Health of the Republic of Indonesia have jointly formulated, with reference to the attached document of the Record of Discussions between the Japanese Implementation Survey Team and the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia on the Technical Cooperation of the Nursing Education Project, the tentative schedule of the Project as annexed hereto.

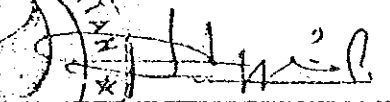
November 3, 1978

Jakarta, Indonesia



Professor Haruo Katsumura  
Head of the Japanese  
Implementation Survey Team





Sita Anggadiahardja  
in behalf of Secretary General,  
Acting Director of the Center  
for Education and Training  
Ministry of Health

ANNEX : TENTATIVELY ESTIMATED SCALE OF THE PROJECT

|   |                       |
|---|-----------------------|
| Number of the Japanese Expert   | about 180 Man/month   |
| Number of Indonesian Personnel<br>for training in Japan                   | about 114 Man/month   |
| Amount of Machinery, equipment<br>and other materials (C.I.F.<br>Jakarta) | about 200 million Yen |
| Total Amount  | about 400 million Yen |

Note : This schedule and this tentative estimated scale of the Project are subject to conditions that necessary budget will be acquired for the implementation of the Project.

Contents of the schedule and figures of the tentatively estimated scale of the Project are subject to change within the scope of the Master Plan of the said Attached Document Annex I.

TENTATIVE SCHEDULE

UNIT : million yen

| fiscal year                            | 1978 | 1979              | 1980               | 1981               | 1982               | 1983  |
|--|------|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|-------|
| Dispatch of Japanese expert            |      | 12 Mx1            | 12Mx1              | 12 Mx1             | 12 Mx1             | 6 Mx1 |
| Expert in nursing education (general)  |      | 12Mx2 or<br>6 Mx4 | 12 Mx1 or<br>6 Mx2 | 12 Mx2 or<br>6 Mx4 | 12 Mx2 or<br>6 Mx4 | 6 Mx2 |
| Clinical nursing/public health nursing |      |                   |                    |                    |                    |       |
| education media preparing              |      |                   | 12Mx1              | 3 Mx1              | 3 Mx1              |       |
| others                                 |      |                   | 12 Mx1             |                    |                    |       |
| Training of Indonesian Personnel       |      |                   |                    |                    |                    |       |
| related to nursing education           |      |                   |                    |                    |                    |       |
| clinical nursing/public health nursing |      | 12 Mx2            | 12 Mx2             | 12 Mx2             | 12 Mx2             |       |
| education media preparing              |      | 6 Mx1             |                    | 6 Mx1              |                    |       |
| others                                 |      |                   | 3 Mx2              |                    |                    |       |
| Provision of machinery, equipment      |      |                   |                    |                    |                    |       |
| and other materials                    |      |                   |                    |                    |                    |       |
| C o s t                                |      | 40.               | 40.                | 40.                | 40.                | 200.  |



⑤ インドネシア

北スマトラ地域保健対策





国名 インドネシア

プロジェクト名：北スマトラ地域保健対策

英 文 名：Promotion of Health in  
North Sumatra

相手国協力機関：保健省

主な国内協力機関：東京大学医科学研究所他

協 力 内 容：地域住民の保健衛生水準向上のための伝染病対策及びラボラトリーサービスを中心とする協力。

R/D 協 力 期 間：昭和53年 4月 1日 ~ 昭和58年 3月31日

フォローアップ協力期間：昭和 年 月 日 ~ 昭和 年 月 日

(実績)

| 内 容 \ 年 度             | 5 1                                  | 5 2                         | 5 3                    | 5 4 | 5 5 |
|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------------|------------------------|-----|-----|
| 調 査 団 名               | 事 前 調 査<br>12.6 ~ 12.23              | 実 施 協 議<br>9.29 ~ 10.11     |                        |     |     |
| 専 門 家                 | Ⓔ 0人<br>Ⓕ 0人                         | (2809 <sup>円</sup> ) 0<br>3 | (22403) 2<br>4         |     |     |
| 機 材 供 与               | Ⓖ 0 <sup>円</sup><br>Ⓗ 0 <sup>円</sup> | 0<br>0                      | Ⓙ 37,095<br>7,785<br>0 |     |     |
| カウ ン ター パー ト<br>受 入 れ | 0人                                   | 0                           | 5                      |     |     |
| 備 考                   |                                      |                             |                        |     |     |

| 内 容 \ 年 度             | 5 6 | 5 7 | 5 8 | 5 9 | 6 0 |
|-----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 調 査 団 名               |     |     |     |     |     |
| 専 門 家                 |     |     |     |     |     |
| 機 材 供 与               |     |     |     |     |     |
| カウ ン ター パー ト<br>受 入 れ |     |     |     |     |     |
| 備 考                   |     |     |     |     |     |

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION  
SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA ON THE JAPANESE TECHNICAL  
COOPERATION IN THE FIELD OF THE PROMOTION OF  
HEALTH IN NORTH SUMATERA WITH SPECIAL  
ATTENTION TO THE ASAHAN AREA

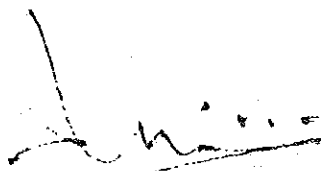
---

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team"), organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "the JICA") and headed by Dr. Tadashi TAKEUCHI, Professor of Nihon University, School of Medicine visited the Republic of Indonesia from 29 of September 1977 to 11 of October, 1977 for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of the promotion of health in North Sumatera with special attention to the Asahan Area (hereinafter referred to as "the Project").

The Team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia concerning the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the aforementioned Project.

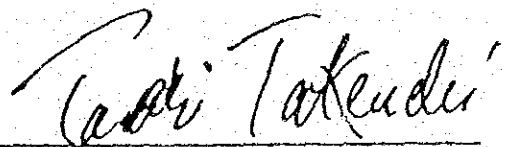
As a result of the survey and discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the Document attached hereto.

Signed at Jakarta on the 10<sup>th</sup> of October, 1977.



---

Djaka Sutadiwiria  
Secretary General  
Ministry of Health  
The Republic of Indonesia.



---

Dr. Tadashi TAKEUCHI  
Head of Japanese  
Implementation Survey Team.

## THE ATTACHED DOCUMENT

### 1. BACKGROUND.

Recognizing that the promotion of health is one of the most important task to support economic development in Indonesia, which will greatly contribute to the advancement of welfare of the people and to social development of the country, the Government of Japan will cooperate with the Government of the Republic of Indonesia in carrying out the Project.

Through this cooperation, it is expected that the Government of the Republic of Indonesia will be able to further develop the health services and thus improve health conditions in North Sumatera.

### 2. OUTLINE OF THE PROJECT.

- (1). To promote communicable diseases control activities.
- (2). To improve the health care delivery services.
- (3). To improve health laboratory services.
- (4). To promote health education activities.
- (5). To promote other related health fields mutually agreed upon as necessary.

### 3. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENTS CONCERNED.

#### 3.1. The Government of Japan.

- 3.1.1. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, the requisite services of Japanese

experts including those for installation of equipment as listed in APPENDIX I upon the request of the Government of the Republic of Indonesia through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme. (Application Form A 1).

3.1.2. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to provide, at its own expense, such equipment, materials, and so forth required for the implementation of the Project as listed in APPENDIX II upon the request of the Government of the Republic of Indonesia through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme. (Application Form A 4).

a) The equipment, materials, and so forth referred to above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon delivery c.i.f. to the authorities concerned of Indonesia at the port of disembarkation.

b) The equipment, materials, and so forth referred to above will be utilized exclusively for the implementation of the Project in close consultation with the Japanese experts.

3.1.3. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through the JICA to receive, at its own expense, Indonesian staff associated with the Project for such technical training in Japan as listed in APPENDIX III upon the request of the Government of the Republic of Indonesia through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme. (Application Forms A 2, A 3).

### 3.2. THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA.

3.2.1. In accordance with laws and regulations in force in Indonesia,

the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure the recruitment of Indonesian counterpart personnel as listed in APPENDIX IV and provide, at its own expense, the services of such counterpart.

3.2.2. In accordance with laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide at its own expense;

- a) Office and other incidental facilities in the Project area;
- b) Supply or replacement of equipment, materials, and so forth for the implementation of the Project, other than those provided by the Government of Japan under the paragraph 3.1.2.

3.2.3. In accordance with laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to meet;

- a) All running expenses necessary for the effective implementation of the Project;
- b) Expenses necessary for the domestic transportation of the goods provided by the Government of Japan under the paragraph 3.2.2. as well as for their installation, operation, and maintenance and repair;
- c) Expenses for chauffeured vehicles for the Japanese experts during working hours;
- d) Expenses for the internal travel in Indonesia relevant to the Project of the Japanese experts on duty, limited to transport cost only;
- e) Expenses necessary for furnished housing accommodation for the Japanese experts, according to Indonesian standards.

3.2.4. In accordance with laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide for the exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in Indonesia in respect of the goods provided by the Government of Japan under the paragraph 3.1.2.

3.2.5. The Government of the Republic of Indonesia will grant the Japanese experts and their families privileges, exemptions and benefits in Indonesia no less favourable than those accorded to experts of third countries working in Indonesia under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

3.2.6. The Government of the Republic of Indonesia will exempt the Japanese personnel under the terms of this Attached Document from all taxes and other fiscal charges in connection with all remunerations remitted to the Japanese personnel by the Government of Japan or the JICA.

3.2.7. The Government of the Republic of Indonesia will provide free medical service and facilities to the Japanese experts and their families in Government Dispensaries or Hospitals.

3.2.8. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the Project.

#### 4. MISCELLANEOUS.

4.1. In accordance with laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts resulting from, occurring

in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Indonesia, except for those claims arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

4.2. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Indonesian staff associated with the Project pertaining to the implementation of the Project, and Indonesian authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project.

4.3. It is advisable to establish a Joint Committee which consists of the representatives of both Indonesian authorities concerned and Japanese resident experts for the successful and smooth implementation of the Project.

4.4. Both Governments will consult each other when necessary, in respect to any matter that may arise from or in connection with this Record of Discussions.

4.5. To facilitate the smooth running of the implementation of the Project the Ministry of Health of the Republic of Indonesia will appoint a Project manager.

4.6. The Project will be implemented in accordance with the plan of operation which is given separately.

## 5. VALIDATION.

The technical cooperation for the Project mentioned above will be valid from April the 1<sup>st</sup> 1978 to March the 31<sup>st</sup> 1983.

## APPENDIX I : Japanese Experts.

The Japanese experts will include the following :

1. Expert in health laboratory technology.
2. Expert in environmental health.
3. Expert in microbiology.
4. Expert in parasitology.
5. Expert in health services.
6. Expert in other related fields to be mutually agreed upon as necessary.

note : One of the experts will be nominated as Team Leader.

## APPENDIX II : Equipment, Materials and so forth.

1. Equipments and materials for the communicable diseases control, health care delivery services, health laboratory service, health education activities and other related health fields mutually agreed upon as necessary.
2. Vehicles for transportation.



APPENDIX III : Training in Japan.

Personnel related to :

1. Communicable Diseases Control.
2. Health Care Delivery Services.
3. Health Laboratory Services.
4. Health Education Activities.
5. And other health related fields to be mutually agreed upon as necessary.

APPENDIX IV : Counterpart personnel.

The Indonesian Counterpart will include the following personnel in the field of :

1. Health Laboratory Technology.
2. Environmental Health.
3. Microbiology.
4. Parasitology.
5. Health Services.
6. And other related health fields to be mutually agreed upon as necessary.



⑥ インドネシア

中央生物学医学研究所



国名 インドネシア

プロジェクト名：中央生物学医学研究所

英文名：Center for Biomedical Research

相手国協力機関：中央生物学医学研究所

主な国内協力機関：国立予防衛生研究所

協力内容：ウィルス研究並びに生物製材の検定及び標準化等の分野における協力。

R/D 協力期間：昭和50年 4月 1日 ～ 昭和55年 3月 31日

フォローアップ協力期間：昭和 年 月 日 ～ 昭和 年 月 日

(実績)

| 年度<br>内容        | 49  | 50                           | 51                   | 52               | 53                 |
|-----------------|---|------------------------------|----------------------|------------------|--------------------|
| 調査内容            | 事前調査<br>9.18～10.3<br>実施調査<br>50.2.28～3.15 |                              | 計画打合せ<br>52.2.22～3.4 |                  | 計画打合せ<br>6.20～6.30 |
| 専門家             | ① 0人<br>② 0人                              | (1,524 <sup>円</sup> ) 0<br>3 | (23,558) 1<br>5      | (19,990) 1<br>7  | (25,756) 1<br>9    |
| 機材供与            | ③ 0 <sup>円</sup><br>④ 0 <sup>円</sup>      | 3,523<br>0                   | 0<br>59,618          | 30,199<br>69,465 | 29,195<br>2,782    |
| カウンターパート<br>受入れ | 0人  | 4                            | 5                    | 6                | 2                  |
| 備考              |   |                              |                      |                  |                    |

| 年度<br>内容        | 54 | 55 | 56 | 57 | 58 |
|-----------------|----|----|----|----|----|
| 調査団名            |    |    |    |    |    |
| 専門家             |    |    |    |    |    |
| 機材供与            |    |    |    |    |    |
| カウンターパート<br>受入れ |    |    |    |    |    |
| 備考              |    |    |    |    |    |

ON THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE REPUBLIC OF INDONESIA ON THE TECHNICAL  
COOPERATION IN THE FIELD OF THE CONTROL OF BIOLOGICAL  
PRODUCTS AND VIRUS DIAGNOSIS.

The Japan International Cooperation Agency (J.I.C.A.) organized an implementation survey team (hereinafter to be referred to as the team), headed by Dr. Ryosuke Murata, Director of the second department of Bacteriology, National Institute of Health of Japan, which visited the Republic of Indonesia from 28 February to 15 March 1975 for the purpose of working out the details of the cooperation project in the field of laboratory works associated with public health services in Indonesia.

The team exchanged views with the authorities concerned of the Republic of Indonesia concerning the desirable measures to be undertaken by the two governments to realize the said project. As a result of the survey and discussions the two parties agreed to recommend to their respective governments to carry out the matters referred to in the Record of Discussions attached herewith concerning the technical cooperation project in specified fields of laboratory works associated with public health services.

Jakarta, 13 March, 1975.-

(Signed)

\_\_\_\_\_  
Dr. Ryosuke Murata  
Head of the Japanese  
Implementation Survey Team  
Japan International  
Cooperation Agency.-

(Signed)

\_\_\_\_\_  
Djaka Sutadiwiria  
Secretary General  
Ministry of Health  
the Government of  
the Republic of Indonesia.-

## RECORD OF DISCUSSIONS

### 1. Background:

Recognizing that the improvement of laboratory works associated with public health services, above all, the strengthening of the control and production laboratories of biological products as well as of the virus diagnostic laboratory under the Ministry of Health of Indonesia, is important of the improvement of the welfare of people in the Republic of Indonesia, the Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will jointly carry out the Cooperation Project on the vaccine and virus laboratories in the Republic of Indonesia (hereinafter to be referred to as the Project).

### 2. The outline of the Project:

(1) Cooperation in the improvement of the control of biological products in the Centre for Biomedical Research, the National Institute of Health Research and Development (formerly the National Institute of Medical Research) Jakarta, and in the improvement of the production of a biological product in Perusahaan Negara "Bio Farma", Bandung.

(2) Cooperation in the strengthening of the activities in diagnostic virology in the Centre for Biomedical Research, the National Institute of Health Research and Development (formerly the National Institute of Medical Research), Jakarta.

3. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan the Government of Japan will take necessary measures to provide, at its own expense, the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipments according to Annex I for efficient implementation of the project upon the request of the Government of the Republic of Indonesia through the normal procedures under the Colombo Plan technical cooperation scheme (Application Form A1).

(2) The Government of the Republic of Indonesia undertakes to grant to the Japanese experts and their families immunity and privileges no less favourable than those granted to foreign experts working in the field of bilateral technical cooperation in the Republic of Indonesia.

4. (1) In accordance with laws and regulations in force in Japan the Government of Japan will take necessary measures to provide, at its own expense, the necessary equipments and materials as listed in Annex II for the successful implementation of the Project upon the request of the Government of the Republic of Indonesia through the normal procedure under the Colombo Plan technical cooperation scheme (Application Form A4).

- (2) The equipments and materials referred to above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon their c.i.f. deliveries at the port of disembarkation to the Government of the Republic of Indonesia.
- (3) Responsibility of the maintenance of the equipments and materials will be taken by the Government of the Republic of Indonesia for the efficient performances of the Project.
- (4) Within the terms of this Record of Discussions, the Government of the Republic of Indonesia undertakes to exempt the equipments and materials which are granted by the Government of Japan for the requirement upon the implementation of the Project from any customs, taxes and other charges on import.
5. In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures to receive, at its own expense, Indonesian Staff engaged in the Project, excluding the technical cooperation on "Bio Farma", for the seminars and training courses in Japan according to Annex III through the normal procedures under the Colombo Plan technical cooperation scheme (Application Form A2, A3).
6. Within the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will undertake to meet the expenses necessary for the transportation of the equipments and materials as well as for their installation, operation, maintenance and other running expenses necessary for the implementation of the Project.
7. Japanese experts will give technical guidance and advice to Indonesian Staff engaged in the Project, pertaining to the implementation of the Project, and the Indonesian authorities concerned will be responsible for the administrative and managerial matters pertaining to the Project. There will be a close cooperation in the implementation of the Project between the Japanese experts and the Indonesian authorities concerned.
8. The two Governments will consult with each other from time to time to ensure the successful implementation of the Project.
9. The duration of the Japanese cooperation will commence from 1975 Japanese fiscal year for five years.



ANNEX I.

PROGRAMMES OF THE JAPANESE CONSULTANTS SERVICES

1. Three consultants related to the control of the Biological Products of Centre for Biomedical Research.

- Assay of general biological products .....1.
- Laboratory animal science .....1.
- Assay of BCG vaccine .....1.

2. Two consultants related to the virus laboratory of Centre for Biomedical Research.

- Enterovirus .....1.
- General diagnostic virology .....1.

3. One consultant related to BCG production of Bio Farma.

Other technicians to set-up the equipments should be sent by the Government of Japan if necessary.

Above mentioned programmes will be changeable by the mutual discussions between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of Japan if necessary from time to time for the efficient implementation of the Project.-

Jakarta, 13 March, 1975.-

## ANNEX II.

## LIST OF EQUIPMENT AND MATERIALS

## ON THE CONTROL LABORATORY OF BIOLOGICAL PRODUCTS.

| <u>NAME</u>                                       | <u>TOTAL</u> |
|---|--------------|
| Air conditioner (small).                          | 7.           |
| Air conditioner (large).                          | 3.           |
| U.V. lamp.  | 10.          |
| Lamina flow cabinet.                              | 2.           |
| Vehicle for field study.                          | 1.           |
| Vehicle for transportation of animal.             | 1.           |
| Refrigerator.                                     | 3.           |
| Ultra-low temperature cabinet.                    | 1.           |
| Electrophoresis kit.                              | 1.           |
| Spectrophotometer (Coleman Jr. type).             | 1.           |
| Analytical balance.                               | 1.           |
| Ultrasonic disintegrator.                         | 1.           |
| Phase-contrast microscope.                        | 1.           |
| Electronic bacterial counter.                     | 1.           |
| Centrifuge (stainless tube).                      | 1.           |
| Automatic fraction collector.                     | 1.           |
| Seitz filter.                                     | 1.           |
| Cage for mouse (small size).                      | 735.         |
| Cage for mouse (large size).                      | 50.          |
| Cage for rabbit.                                  | 153.         |
| Cage for dog.                                     | 10.          |
| Cage for monkey.                                  | 24.          |
| Rack for mouse                                    | 24.          |
| Rack for guinea pig.                              | 12.          |
| Rack for rabbit.                                  | 16.          |
| Rack for monkey.                                  | 4.           |
| Drinking bottle (150 ml).                         | 500.         |
| Drinking bottle (250 ml).                         | 500.         |
| Drinking bottle (500 ml).with holder.             | 300.         |
| Drinking bottle for monkey with holder.           | 24.          |
| Pellet hopper of mouse cage.                      | 100.         |
| Pellet hopper of guinea pig cage.                 | 50.          |
| Pellet hopper of rabbit cage.                     | 50.          |
| Grid floor of guinea pig cage.                    | 156.         |
| Grid floor of rabbit cage.                        | 153.         |
| Cage for guinea pig.                              | 156.         |
| Ear punch (small size).                           | 2.           |
| Far punch (large size).                           | 2.           |
| Balance for guinea pig.                           | 1.           |
| Balance for mouse.                                | 2.           |
| Balance for rabbit.                               | 1.           |
| Restraining apparatus for rabbit (Kitajima type). | 5.           |
| Restraining apparatus for rabbit (Oshida type).   | 2.           |
| Operation board for mouse and guinea pig.         | 10.          |
| Hair clipper with vacuum cleaner.                 | 1.           |
| Food container.                                   | 4.           |

| <u>NAME</u>            | <u>TOTAL</u> |
|------------------------|--------------|
| Laboratory cart.       | 15.          |
| Wagon.                 | 2.           |
| Cart for water bottle. | 2.           |
| Step with casters.     | 2.           |
| Lethal chamber.        | 2.           |
| Thermo-hydrometer.     | 2.           |
| Exhauster.             | 10.          |
| Kit for pyrogen test.  | 1.           |
| Autoclave.             | 2.           |
| Incinerator.           | 1.           |
| Pelleting machine.     | 1.           |
| Glasswares.            |              |
| Chemicals.             |              |
| Miscellaneous.         |              |

ON THE VIRUS LABORATORY.

|  |     |
|--|-----|
| Ultra-low temperature cabinet.           | 3.  |
| Ultracentrifuge.                         | 1.  |
| Refrigerator.                            | 5.  |
| Freezer (-20°C).                         | 4.  |
| Autoclave (electric, horizontal).        | 1.  |
| Autoclave (small size).                  | 5.  |
| Incubator (medium size).                 | 5.  |
| CO <sub>2</sub> Incubator (medium size). | 2.  |
| Microscope (binocular).                  | 1.  |
| Dissecting microscope.                   | 3.  |
| Inverted microscope.                     | 2.  |
| Ultrasonic disintegrator.                | 1.  |
| Lyophilizer (medium size).               | 1.  |
| Homogenizer.                             | 2.  |
| Lamina flow cabinet.                     | 2.  |
| Demineralizer.                           | 2.  |
| Water still                              | 2.  |
| Millipore filter (medium size).          | 1.  |
| Millipore filter (small size).           | 25. |
| Water bath (medium size).                | 4.  |
| Water bath (small size).                 | 2.  |
| Pipette washer with dryer.               | 2.  |
| Spectrophotometer (Coleman Jr. type).    | 1.  |
| Balance (electric).                      | 2.  |
| Stabilizer (1 Kw).                       | 5.  |
| Microtome.                               | 1.  |
| Vacuum pump.                             | 3.  |
| Vibrator for microtiter plate            | 2.  |
| Test tube washer with brush.             | 1.  |
| Ice machine                              | 1.  |
| pH meter                                 | 2.  |
| Vehicle.                                 | 1.  |
| Air conditioner (small).                 | 15. |
| Glasswares.                              |     |
| Chemicals                                |     |
| Miscellaneous.                           |     |

ONE THE PRODUCTION OF BCG VACCINE

DESCRIPTION OF GOODS

| <u>NAME</u>                  | <u>TOTAL</u> |
|------------------------------|--------------|
| Automatic sealing apparatus. | 1.           |

The kind and number of the equipments mentioned above will be changeable by the mutual discussions between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of Japan if necessary from time to time for the efficient implementation of the Project.

Jakarta, 13 March, 1975.-

ANNEX III.

PROGRAMMES OF FELLOWSHIPS IN JAPAN  
FOR INDONESIAN STAFF ENGAGED IN THE PROJECT.

1. Seven fellowships related to the control of the biological products.

|  |   |
|--|---|
| - Administrative control of the biological products..... | 2 |
| - General assay of the biological products.....          | 1 |
| - Toxinology.....  | 1 |
| - Laboratory animal science.....                         | 1 |
| - Standard preparations.....                             | 1 |
| - Antibiotics.....                                       | 1 |

2. Six fellowships related to the virus laboratory.

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| - General diagnostic virology..... | 2 |
| - Enterovirus.....                 | 1 |
| - Influenza.....                   | 1 |
| - Rickettsia.....                  | 1 |
| - Herpes and Measles.....          | 1 |

Above mentioned programmes will be changeable by the mutual discussions between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of Japan if necessary from time to time for the efficient implementation of the Project.-

Jakarta, 13 March, 1975.-



⑦ インドネシア

家族計画





国名 インドネシア

プロジェクト名：家族計画

英文名：Family Planning

相手国協力機関：保健省家族計画調整委員会

主な国内協力機関：(財)家族計画国際協力財団

協力内容：家族計画普及のための視聴覚教育の導入及び同国に適した視聴覚ソフトウェアの開発に協力し、「視聴覚開発センター」の機能強化を図る。

R/D協力期間：昭和44年10月14日～昭和55年3月31日

フォローアップ協力期間：昭和 年 月 日～昭和 年 月 日

(実績)

| 年度<br>内容        | 44                 | 45    | 46     | 47    | 48    |
|-----------------|--------------------|-------|--------|-------|-------|
| 調査団名            | 実施調査<br>10.4～10.15 |       |        |       |       |
| 専門家             | 長 0人<br>短 0人       | 0     | 0      | 0     | 0     |
| 機材供与            | 新 16,133円<br>修 0円  | 5,234 | 11,825 | 4,810 | 7,634 |
| カウンターパート<br>受入れ | 0人                 | 0     | 0      | 0     | 0     |
| 備考              |                    |       |        |       |       |

| 年度<br>内容        | 49          | 50                                      | 51                                      | 52                                      | 53                                 |
|-----------------|-------------|---|---|---|------------------------------------|
| 調査団名            |             |   | 計画打合せ<br>8.25～9.8                       | 専門家チーム<br>(R/D)<br>7.14～7.28            |                                    |
| 専門家             | 0<br>0      | 0<br>0                                  | (5,007円) 0<br>6                         | (21,404) 1<br>10                        | (15,363) 1<br>4                    |
| 機材供与            | 0<br>13,450 | ⊖ 0<br>特 49,046<br>⊖ 11,116<br>特 11,616 | ⊖ 0<br>特 26,614<br>⊖ 14,096<br>特 10,799 | ⊖ 19,146<br>特 35,929<br>⊖ 16,194<br>特 0 | ⊖ 20,991<br>特 40,666<br>⊖ 0<br>特 0 |
| カウンターパート<br>受入れ | 0           | 0                                       | 0                                       | 0                                       | 5                                  |
| 備考              |             |   |   |   |                                    |

CONCLUSION OF DISCUSSIONS BETWEEN THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
INDONESIA AND THE POPULATION AND FAMILY PLANNING  
CO-OPERATION SURVEY TEAM OF THE GOVERNMENT OF  
JAPAN.

The Population and Family Planning Co-operation Survey Team of the Government of Japan visited the Republic of Indonesia from 4 to 18 October 1969 and had discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia concerning the co-operation between the Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia in the field of family planning.

The team and the authorities concerned agreed to record the following:

1. Subject to the approval of the respective governments, the team and the authorities concerned agreed that medical cooperation between the Government of the Republic of Indonesia and the Government of Japan in the field of family planning should be carried out in the way specified in the following paragraphs.

2. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, Japanese co-operation is to be extended within the framework of the Colombo Plan, in the form of dispatch of experts, receiving of trainees and supply of equipments and materials, upon receipt of Application Forms A1, A2, A3 and A4 from the Government of the Republic of Indonesia.

3. The individual programs are to be implemented between the Overseas Technical Co-operation Agency (OTCA) of Japan and the National Family Planning Institute (NFPI) of Indonesia.

4. The first year of the co-operation, the following programs are recommended.

1. That Japan receives a group of 4-6 Indonesian national leaders of the family planning programs for an observation tour in Japan in March, 1970.

That Japan receives another group of 4-6 leaders for a group training course in Japan in March, 1970.

2. That the first Japanese experts team arrives in the Republic of Indonesia as soon as possible after the necessary equipments and materials have reached the Republic of Indonesia.

That the Government of the Republic of Indonesia provides necessary facilities and qualified counterparts

to the experts team.

3. That the following equipments and materials are supplied in connection with the said trainees and experts team.

- (a) Light types of vehicles (e.g. motorcycles, bicycles)
- (b) 16 mm films and materials for processing the films.
- (c) Projectors for slides and 16 mm films
- (d) Pelvic models
- (e) Contraceptive commodities
- (f) Medical instruments
- (g) Other materials for educational and training purposes

4. The above-mentioned co-operation programs are to be carried out subject to the following conditions:

- 1. The Government of the Republic of Indonesia issues necessary permits to the Japanese experts to engage in medical and other related activities under the present co-operation program, within the framework of existing regulations in the Republic of Indonesia.
- 2. The Japanese experts are granted in the Republic of Indonesia privileges, exemptions and benefits no less favorable than those granted to the experts of any of the third countries and international organizations under similar circumstances.
- 3. The Japanese experts are exempted from any liabilities in respect of any accident that may arise with the bonafide discharge of medical activities carried out by the team as they are under supervision and responsibility of the Indonesian authorities.
- 4. The equipments and materials to be supplied by the Government of Japan will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon delivery c.i.f. at a port or an airport of entry into the Republic of Indonesia.

Therefore, (i) customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, to be imposed on the equipments and materials and (ii) local expenses necessary for the transportation, installation, operation and maintenance of the equipments and materials are met by the Government of the Republic of Indonesia.

Djakarta, October 14, 1969.

(Signed)

H. Nj. Roesiah Sard jono, S.H.  
Chairman, National Family  
Planning Institute,  
Indonesia.

(Signed)

Dr. Minoru Tachi  
Head of the Population and  
Family Planning Co-operation  
Survey Team of the Government  
of Japan.

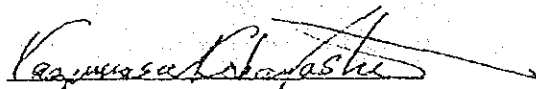
第二回 R/D

Record of Discussions between the Japanese  
Implementation Survey Team and the Authorities  
Concerned of the Government of the Republic  
of Indonesia on the Technical Cooperation in the  
Field of Family Planning

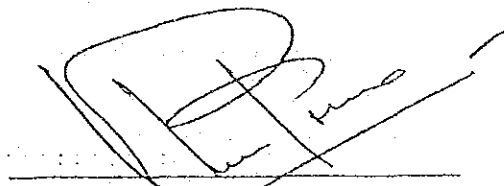
Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) dispatched the Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") which was headed by Prof. Kazumasa KOBAYASHI to the Republic of Indonesia from July 14th, 1977 to July 27th, 1977 for the purpose of working out the details of the technical cooperation project in the field of family planning (hereinafter referred to as "the Project").

The team exchanged views and had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia concerning the desirable measures to be taken by both Governments to implement the aforementioned Project.

As a result of the survey and discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments to carry out the matters referred to in the attached document concerning the Project.



Prof. Kazumasa KOBAYASHI  
Head of the Japanese  
Implementation Survey Team



Dr. Suwardjono Surjaningrat  
Chairman of the National Family Planni  
Coordinating Board (BKKBN-NFPCB)

## ATTACHED DOCUMENT

### 1. BACKGROUND

Recognizing that the establishment of systematic family planning extension activities which are most suited to the actual life of Indonesian people is one of the most important tasks for the improvement of people's life, the Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will jointly carry out a technical cooperation project in the field of information, education, and communication for family planning.

### 2. THE OUTLINE OF THE PROJECT

The Project intends to improve the audio-visual software materials for information, education and communication for family planning both in quality and quantity, and includes the following activities.

- (1) Training of Indonesian Staff in Japan
- (2) Improvement of facilities for software prototype production and training.
- (3) Services of Japanese Experts in Indonesia.

### 3. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF JAPAN

(1) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Indonesia through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A 1), the requisite services of Japanese experts including those for installation of equipment as listed in APPENDIX I.

(2) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take the necessary measures through JICA to provide, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Indonesia, through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A 4), such equipment and materials necessary for the implementation of the Project as listed in APPENDIX II.

- a) The equipment and materials referred to above will become the property of the Government of Indonesia upon being delivered c.i.f. at the port of disembarkation to the Indonesian authorities concerned.

b) The equipment and materials referred to above will be utilized exclusively for the implementation of the Project in close consultation with the Japanese experts.

(3) In accordance with laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive, at its own expense, upon the request of the Government of the Republic of Indonesia, through the normal procedure under the Colombo Plan Technical Co-operation Scheme, (Application Form A2, A3), Indonesian staff associated with the Project for such technical training in Japan as listed in APPENDIX III.

4. THE MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

(1) In accordance with laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure the provision and/or recruitment of Indonesian counterpart personnels as listed in APPENDIX IV and to provide, at its own expense, the services of such personnels.

(2) In accordance with laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide :

a) Space for software prototype development or space which is suitable to the purpose;

b) The supply or replacement of equipment and other materials for appropriate running of the Project, other than those provided by the Government of Japan under Paragraph 3. (2);

c) The expenses necessary for the domestic transportation of the goods referred to in Paragraph 3. (2), as well as for their installation, operation, maintenance and repair;

d) All running expenses necessary for the effective implementation of the Project.

(3) In accordance with laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide for the exemption of customs duties, internal taxes and other similar charges, if any, imposed in Indonesia in respect to the goods referred to in Paragraph 3. (2).

(4) The Indonesian authorities concerned will take the necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian staff through the technical training in Japan under paragraph 3. (3), will be utilized effectively for the implementation of the Project.